




[www.wajapan.net](http://www.wajapan.net)

 Printed in Japan on recycled paper.

Invest in the Future | **Western Australia** | 未来への投資 | 西オーストラリア州



## Welcome to WA | State of the future

The largest state in Australia, Western Australia (WA) is the powerhouse of the Australian economy, driven by a thriving resources sector that has grown into a major global force. A beautiful natural environment, excellent climate and enviable health and education systems contribute to the superb quality of life enjoyed by WA's 2.1 million people, 70 per cent of whom live in the state capital of Perth. In recent years these attractions have drawn major investments from Japanese businesses, together with significant numbers of Japanese tourists and students.

The Japan Offices of the Government of Western Australia in Tokyo and Kobe anchor a strong and vital relationship between WA and Japan, both commercial and cultural. Our mission is to support, help coordinate and expand the vital WA-Japan trade which accounts for approximately 40% of all WA exports. To help WA realise the rich promise of an even brighter future, both the State and Federal governments actively welcome direct investment by Japanese firms.



## 西オーストラリア州へようこそ | 豊かな将来性

オーストラリア最大の州である西オーストラリア州は、今や世界的な影響力を持つ好況産業に発展した資源産業を柱に、オーストラリア経済の原動力となっています。人口210万人のうち70%が首都パースに暮らし、美しい自然環境、穏やかな気候、理想的な医療・教育制度に恵まれた、極めて質の高い生活を送っています。このように魅力的な環境は、近年多くの日本人観光客や留学生、そして日本企業からの大規模な投資を呼び込んでいます。

西オーストラリア州政府日本事務所は東京と神戸に事務所を構え、ビジネスと文化の両面で日本と西オーストラリア州の確固たる絆を支えています。西オーストラリア州から日本への輸出は、州の総輸出量の約40%に及びます。日本と西オーストラリア州を結ぶビジネスマッチング、そして重要な貿易の発展をサポートしていくことが、私たちの使命です。可能性に満ちた西オーストラリア州の明るい未来をともに実現させるため、州政府と連邦政府は日本企業からの直接投資を心より歓迎しています。





Minerals & resources | **A wealth of opportunities** | 鉱物と資源 | 多様なビジネスチャンス

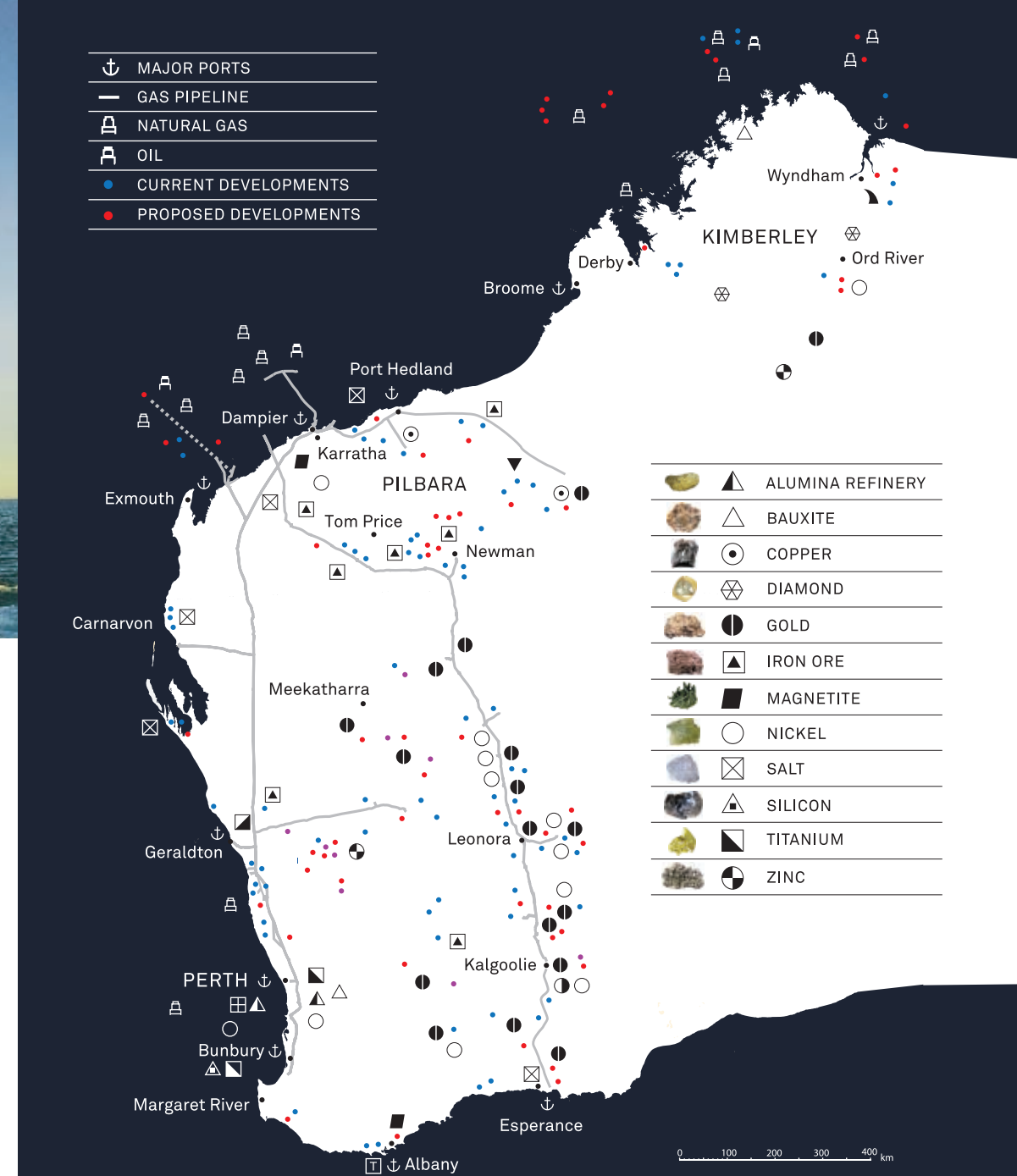
Western Australia is a huge mineral treasure house which is now yielding up its riches. In the past 20 years production of minerals and resources in the State has expanded nearly 900 per cent. This unprecedented growth is closely linked to WA's relationship with Japan. Japanese customers underwrote the development of the petroleum industry, and today are the largest buyer of the State's oil and gas.

Equally important is the dynamic iron ore industry, and significant shares in global production of nickel, gold, diamonds, alumina, rare earths, and salt, all of which contribute to billions of dollars in resource exports to Japan every year. Private equity has financed many of these major developments, and opportunities to participate in the continuing growth in this sector offer exciting long-term prospects.

膨大な鉱物の宝庫である西オーストラリア州は、その宝を世界へ送り出しています。州の鉱物と資源の生産量は、ここ20年で900%近く増加しています。この空前の成長は、西オーストラリア州と日本の関係に密接に関わっています。日本の顧客企業は、石油産業の発展を支えてきただけでなく、現在も州の石油とガスの最大の買い手になっています。



活発な鉄鉱石産業も非常に重要です。世界の生産量の多くを占めるニッケル、金、ダイヤモンド、アルミナ、レアアース、塩などを合わせると、数十億ドルもの資源を毎年日本へ輸出していることとなります。主な資源開発の多くは、プライベートエクイティの投資を受けて実現したものです。今後も続くこの産業の成長はビジネスチャンスを生み出し、素晴らしい将来性を約束しています。



Western Australia is a huge mineral treasure house which is now yielding up its riches. In the past 20 years production of minerals and resources in the State has expanded nearly 900 per cent. This unprecedented growth is closely linked to WA's relationship with Japan. Japanese customers underwrote the development of the petroleum industry, and today are the largest buyer of the State's oil and gas.

Equally important is the dynamic iron ore industry, and significant shares in global production of nickel, gold, diamonds, alumina, rare earths, and salt, all of which contribute to billions of dollars in resource exports to Japan every year. Private equity has financed many of these major developments, and opportunities to participate in the continuing growth in this sector offer exciting long-term prospects.

膨大な鉱物の宝庫である西オーストラリア州は、その宝を世界へ送り出しています。州の鉱物と資源の生産量は、ここ20年で900%近く増加しています。この空前の成長は、西オーストラリア州と日本の関係に密接に関わっています。日本の顧客企業は、石油産業の発展を支えてきただけでなく、現在も州の石油とガスの最大の買い手になっています。

活発な鉄鉱石産業も非常に重要です。世界の生産量の多くを占めるニッケル、金、ダイヤモンド、アルミナ、レアアース、塩などを合わせると、数十億ドルもの資源を毎年日本へ輸出していることとなります。主な資源開発の多くは、プライベートエクイティの投資を受けて実現したものです。今後も続くこの産業の成長はビジネスチャンスを生み出し、素晴らしい将来性を約束しています。

## Manufacturing & services | Specialising in excellence

Fostered by State Government policies that encourage industrial diversification, Western Australia is home to rapidly growing energy, engineering, manufacturing and service industries. A world-class shipbuilding industry pioneered and produces over a quarter of the world's high-speed lightweight ferries, several of which are in service in Japan.

Responding to the global challenges of eco-efficiency and sustainable development, innovative WA companies in the mining, petroleum and engineering industries are at the forefront of developing highly efficient, environment-friendly renewable energy and clean technologies.

The WA information and communications technology (ICT) industry is focused on developing hardware and software solutions to service the global knowledge economy with particular emphasis on the mining sector.

The state is also a leader in health care, with world-recognised strengths and achievements in aged care systems, and medical research and development. Investment and innovation in these economic drivers of the State's future development is very welcome.



## 製造業とサービス業 | 卓越した専門技術

産業の多様化を促進する州政府の政策を後盾に、急速に成長するエネルギー、エンジニアリング、製造、サービスの各産業が西オーストラリア州に拠点を置いています。世界有数の造船業は、全世界の高速軽量フェリーの4分の1以上を製造するパイオニア産業です。そのうちの数艇は日本で運航しています。

環境効率や環境維持開発などの地球規模の課題に取り組むため、鉱業、石油、エンジニアリング産業に携わる西オーストラリア州の先進企業は、環境に優しく再生可能な高効率エネルギーやクリーンテクノロジーの最前線で開発を行っています。

西オーストラリア州の情報通信 (ICT) 産業は、世界の知識経済に対応するハードウェアおよびソフトウェアソリューションの開発に注力し、特に鉱業産業に焦点を当てています。

西オーストラリア州はまた、世界に誇る老人介護システムや医学研究開発など、ヘルスケアの分野でも世界をリードする存在です。経済の牽引力となる製造・専門技術開発への投資や技術提供を歓迎いたします。





## Agriculture, forestry & fisheries | Growing a green reputation | 農業、林業、水産業 | 地球に優しい自然産物

With its clean environment and excellent climate, Western Australia produces some of the finest natural produce in the world. Famous for the supply of reliable, safe, quality produce, the State is a major exporter of agricultural products to Japan, especially beef, lamb and wheat. WA fisheries exports are dominated by rock lobster and cultivated pearls. Fast-growing plantation forests in southern WA provide the feedstock for paper and timber processing, while new forest plantations have excellent potential for generating carbon offsets.

In just 20 years, wines from the State's southwest including Margaret River and Great Southern have grown to more than a quarter of the country's premium wine production, winning recognition for their excellence in Japan and around the world. Today fine WA wines can be found in the best restaurants in Tokyo and throughout Japan.

クリーンな環境と穏やかな気候に恵まれた西オーストラリア州では、世界最高品質の自然産物が育まれています。信頼性にすぐれ、安全で質の高い産物で知られる当州から、日本は牛肉、羊肉、小麦などの農産物の多くを輸入しています。

西オーストラリア州が輸出する水産物の大半を、伊勢エビと養殖真珠が占めています。急速な発展を遂げている西オーストラリア州南部の植林地では、紙や材木加工品の原料が生産されています。また、新たな植林地では、カーボンオフセットの可能性に大きな期待が寄せられています。

マーガレットリバーやグレートサザン地方などの州南東部で生産されるワインは、わずか20年の間に全国のプレミアムワイン生産量の4分の1を占めるようになり、日本や世界でその品質が高く評価されています。現在は、東京をはじめとする日本各地の一流レストランで、上質の西オーストラリア産ワインを味わうことができます。

## Education | Learning for your future | 教育 | 未来に向けて学ぶ

The commitment of the WA Government to education in the state has created an education system that is internationally recognised for its quality and excellence. Under the broad "Perth Education City" initiative, private and public institutions welcome over 36,000 international students each year, including over 2,000 from Japan.

With five universities, several vocational colleges and English Language Intensive Courses for Overseas Students (ELICOS) schools, Perth offers Japanese students a diversity of choice for their studies, in a safe, friendly and enjoyable learning environment.

西オーストラリア州政府は、特に教育に力を注いできました。その結果、国際的に認められた質の高い教育システムが確立されています。学習を総合的にサポートする「パース・エデュケーション・シティ」の指揮のもと、私立および公立の教育機関で、日本からの2,000人を含む年間36,000人以上の留学生が学んでいます。

パースには、5つの大学のほか、職業訓練校、海外留学生のための集中英語コース (ELICOS) を実施する語学学校など、日本からの留学生がリラックスして安全に楽しく学べる選択肢がたくさんあります。





## Biotechnology | Innovating new products & markets | バイオテクノロジー | 新製品と市場の開発

Looking to the future, the Western Australian government has actively promoted biotechnology as a long-term growth industry which is poised to reap the rewards of years of steady development. A talented and educated work force, world-renowned scientists, and a proven track record in innovation and invention puts WA's biotechnology sector on the leading edge of R&D in fields that include mining biotechnology, agri-food, biological testing, therapeutics and drug discovery.

This world-leading research is attracting interest from global market leaders, and offers committed investors opportunities to create and define new markets.

西オーストラリア州政府は、未来に目を向け、長期成長産業であるバイオテクノロジー産業の発展を積極的に支援してきました。当産業では、長年にわたる継続的な開発の成果が期待されています。西オーストラリア州のバイオテクノロジー産業は、学識の高い労働力、世界的に著名な科学者、技術革新と発明の実績などを背景に、鉱業バイオ技術、農産食品、生物学実験、治療法、創薬などの分野において最先端の研究開発を行っています。

世界の有力企業の注目を集めるトップレベルの研究は、熱心な投資家たちに新たな市場の創出と特定の機会を提供しています。

## At home in Japan | WA Japan offices | 日本に精通 | 西オーストラリア州政府 日本事務所

Reflecting the Government of Western Australia's stable and growing long-term relationship with Japan, our Tokyo Office recently celebrated its 40th year of operation. In addition to trade relations, our Kobe Office is central to maintaining close ties with our sister state of Hyogo Prefecture, a broad relationship that encompasses economic, business, education and cultural programmes.

長年にわたり安定した成長を続ける西オーストラリア州政府と日本の関係を反映し、西オーストラリア州政府東京事務所はこのたび40周年を迎えました。また、神戸事務所は、貿易関係のほかにも、姉妹県州である兵庫県との緊密な関係を維持する重要な役割を担っています。その交流は、経済、ビジネス、教育、文化などのプログラムを含む幅広いものとなっています。

### Tokyo Office

The Tokyo Office plays a vital coordination role in the development of the Western Australia-Japan commodity trade, as well as encouraging new business connections in the mineral, agricultural, manufacturing and service sectors. The office comprehensively supports all Western Australian companies and organisations wishing to do business in Japan, via a range of business matching services, market research and in-market promotional activities.

### 東京事務所

東京事務所は、鉱業、農業、製造業、サービス業における新規取引を促進するとともに、西オーストラリア州・日本間の貿易開発において重要な調整役を果たしています。様々なビジネスマッチングサービス、市場調査、対象市場へのプロモーション活動などを通じて、日本とのビジネスを希望する西オーストラリア州のあらゆる企業や団体を総合的にサポートしています。

### Contact | 連絡先:

西オーストラリア州政府 東京事務所

Tel. 03-5157-8281

Fax. 03-5157-8286

E-mail. wa.tokyo@wajapan.net

### Kobe Office

The Kobe Office maintains close links with the Hyogo Prefectural Government through the management of various commercial, educational and staff exchanges. The office also supports trade development and investment activity between the Kansai region and Western Australia.

### 神戸事務所

神戸事務所は、多様なビジネス、教育、職員交流などを通じて、兵庫県庁との密接なつながりを保っています。また、関西地域と西オーストラリア州の貿易開発や投資活動も支援しています。

### Contact | 連絡先:

西オーストラリア州政府 神戸事務所

Tel. 078-242-7705

Fax. 078-242-7707

E-mail. wa.kobe@wajapan.net